

ISSN: 2088-6799



PROCEEDINGS

International Seminar

LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT IV

November 18, 2014



Master Program in Linguistics, Diponegoro University
in Collaboration with
Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah



Proceedings International Seminar Language Maintenance and Shift IV

November 18, 2014

xviii+488 hlm. 21 x 29,7 cm

ISSN: 2088-6799

Editors:

Zane Goebel

J. Herudjati Purwoko

Suharno

M. Suryadi

Yusuf Al Arief

**Master Program in Linguistics, Diponegoro University
in Collaboration with**

Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah

Jalan Imam Bardjo, S.H. No.5 Semarang

Telp/Fax +62-24-8448717

Email: seminarlinguistics@gmail.com

Website: www.mli.undip.ac.id/lamas

EDITORS’ NOTE

This international seminar on Language Maintenance and Shift IV (LAMAS IV for short) is a continuation of the previous international seminar with the same theme conducted by the Master Program in Linguistics, Diponegoro University on 18 November 2014.

We would like to extend our deepest gratitude to the seminar committee for putting together the seminar that gave rise to this collection of papers. Thanks also go to the Head and the Secretary of the Master Program in Linguistics Diponegoro University, without whom the seminar would not have been possible.

The table of contents lists all the papers presented at the seminar: The first four papers are those presented by invited keynote speakers. They are Dr. Sugiyono (Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Jakarta, Indonesia), Dr. Zane Goebel (La Trobe University, Melbourne, Australia), Prof. Yudha Thianto, Ph.D. (Trinity Christian College, Illinois, USA), Dr. Deli Nirmala, M.Hum (Diponegoro University, Semarang, Indonesia).

In terms of the topic areas, there are 21 papers in applied linguistics, 20 papers in sociolinguistics, 14 papers in theoretical linguistics, 18 papers in discourse/pragmatics, and 13 papers (miscellaneous).

SCHEDULE OF THE INTERNATIONAL SEMINAR LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT IV

TIME	NAME	TITLE	PAGE	ROOM	CHAIR PERSON
07.30 - 08.15		Registration		Lobby	Committee
08.15 - 08.30		Opening		Krypton	Dean of FIB Undip
08.30 - 09.00		Keynote Speakers Dr. Sugiyono		Krypton	Committee
09.00 - 10.30		Plenary			
	Dr. Deli Nirmala, M.Hum.	REPRESENTATION OF JAVANESE LANGUAGE MAINTENANCE IN LOCAL NEWSPAPERS IN CENTRAL JAVA	1-17		
	Prof. Yudha Thianto, Ph.D.	PRONOUNS IN SEVENTEENTH-CENTURY MALAY: A HISTORICAL LINGUISTICS STUDY OF EDUCATIONAL TEXTS PUBLISHED BY THE VOC FOR CHILDREN IN THE EAST INDIES	18-28	Krypton	Dr. Nurhayati, M.Hum.
	Dr. Zane Goebel	UNDERSTANDING SHIFTING LANGUAGES ON INDONESIAN TELEVISION: UNDERSTANDING SOCIAL VALUE IN LATE CAPITALISM	29-42		
10.30 - 10.45		Coffee Break		Resto	
10:45 – 11:45		Parallel Session 1 A			
	Hepy Sri Rahayu Pujiastuti & Nia Kurniawati	TEACHERS' COMPETENCES IN TEACHING ENGLISH TO YOUNG LEARNERS IN ELEMENTARY SCHOOL	43-49		
	I Nyoman Aryawibawa	THE ACQUISITION OF UNIVERSAL QUANTIFIERS IN INDONESIAN (ISO 639-3: IND): A PRELIMINARY REPORT	50-55	Krypton I	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang
	Jurianto	LEXICAL ERRORS IN THE ARGUMENTATIVE ESSAYS WRITTEN BY ENGLISH DEPARTMENT STUDENTS OF AIRLANGGA UNIVERSITY	56-61		
10:45 – 11:45		Parallel Session 1 B			
	Ahmad Mubarak	KONSEP BERKEHIDUPAN DALAM PAPADAH BANJAR	157-162		
	Febrina Nadelia	MENGUNGKAP NILAI KEARIFAN LOKAL DAN EKSISTENSI NAMA-NAMA MAKANAN TRADISIONAL SUNDA BERBAHAN DASAR SINGKONG: KAJIAN ANTROPOLINGUISTIK DI KOTA BANDUNG	169-173	Krypton II	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang
	I Nengah Sudipa	MAINTAINING BALINESE LANGUAGE THROUGH WRITING SHORT STORIES IN BALI ORTI	174-176		
10:45 – 11:45		Parallel Session 1 C			
	Ageng Sutrisno & Cindy Intan Audya Putri	REEXAMINING LEXICAL VARIATION IN DATAR VILLAGE: THE CASE OF VERB	260-264		
	Ahdi Riyono	LEKSIKON PERTANIAN DALAM BAHASA JAWA DI KABUPATEN KUDUS: KAJIAN ETNOLINGUISTIK	265-269	Krypton III	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang
	Emilia Ninik Aydawati	THE KNOWLEDGE OF PROSODY IN HELPING STUDENTS RESPONSE UTTERANCES APPROPRIATELY	270-273		

TIME	NAME	TITLE	PAGE	ROOM	CHAIR PERSON
11:45 – 12:45	Parallel Session 2 A				
	Agus Suryana	WACANA DEMOKRASI DALAM PERSFEKTIF TABLOID MEDIA UMAT	331-335	Krypton I	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang
	Akmal & Maria Yosephin Wi & Sri Wahyuni	THE CHARACTERISTICS OF ENGLISH ADVERTISEMENTS CREATED BY STUDENTS OF BUSINESS ENGLISH CLASS AT PGRI UNIVERSITY SEMARANG. LEMBAGA PENELITIAN DAN PENGABDIAN PADA MASYARAKAT, UNIVERSITAS PGRI SEMARANG	336-340		
	Ch. Ewy Tri Widyahening	DICTION IN A DRAMA ENTITLED 'ROMEO AND JULIET" BY WILLIAM SHAKESPEARE	341-344		
11:45 – 12:45	Parallel Session 2 B				
	Koeswandi	DEVELOPING AN ENGLISH INSTRUCTIONAL MODEL OF READING COMPREHENSION USING QTM FOR JHS	62-67	Krypton II	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang
	Agus Subiyanto	DETERMINER PHRASES IN NINETEENTH-CENTURY MALAY	471-475		
	Nyoman Karina Wedhanti	MULTICULTURAL FOLKTALES IN ENGLISH LANGUAGE TEACHING: PROMOTING COMMONALITY IN DIVERSITY	68-71		
11:45 – 12:45	Parallel Session 2 C				
	I Nyoman Muliana	MAINTAINING BALINESE LANGUAGE THROUGH SCHOOL PROGRAMS IN BALI	177-180	Krypton III	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang
	Iqbal Nurul Azhar	PETA SOSIODIALEKTOLOGIS MADURA	181-186		
	Kenfitria Diah Wijayanti	BENTUK DAN FUNGSI PISUHAN BAHASA JAWA: SUATU KAJIAN SOSIOPRAGMATIK	187-190		
12:45 - 13:45	BREAK				
13:45 – 14:45	Parallel Session 3 A				
	Gede Primahadi-Wijaya-R.	VISUALISATION OF DIACHRONIC CONSTRUCTIONAL CHANGE USING MOTION CHART	274-277	Krypton I	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang
	I Nyoman Udayana	INCHOATIVE VERBS IN INDONESIAN	278-282		
	Tom Connors & Jozina Vander Klok	LANGUAGE DOCUMENTATION ON JAVANESE: A SHIFT TOWARDS RECOGNIZING AND CELEBRATING COLLOQUIAL VARIETIES	283-288		
13:45 – 14:45	Parallel Session 3 B				
	Mohd. Rasdi Saamah & Abu Hassan Abdul	METROLOGI DALAM PERIBAHASA SUKU KAUM SEMAI: SATU KAJIAN SEMANTIK	345-349	Krypton II	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang
	P. Ari Subagyo	PEMAHAMAN DAN PENGGUNAAN CANGKRIMAN OLEH MASYARAKAT JAWA SEKARANG	356-361		
	Sugeng Irianto	"CRITICAL DISCOURSE ANALYSIS ON IDEOLOGY OF NEGARA ISLAM INDONESIA (NII) GROUP, INDONESIAN GOVERNMENT, AND THE JAKARTA POST REPRESENTED THROUGH EDITORIALS AND HEADLINES OF THE JAKARTA POST"	362-366		

TIME	NAME	TITLE	PAGE	ROOM	CHAIR PERSON
13:45 – 14:45	Parallel Session 3 C			Krypton III	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang
	Sumarlam & Sri Pamungkas	KARAKTERISTIK BAHASA ANAK-ANAK DOWN SYNDROME DI KAMPUNG DOWN SYNDROME KABUPATEN PONOROGO (SUATU TINJAUAN PSIKOLINGUISTIK)	72-77		
	Wening Sahayu	KONSTRUKSI NAMA DIRI JAWA DAN JERMAN: KAJIAN CROSS CULTURE UNDERSTANDING	78-82		
	Yenny Hartanto	FOREIGNERS'PERCEPTIONS TOWARDS INDONESIAN CULTURE: A PIECE OF STUDY ON CCU	83-87		
14.45 - 15.30	Session A			Matrix	Commettee
	Maulana Teguh Perdana	ANALISIS METODE PENERJEMAHAN DALAM MENERJEMAHKAN NOVEL THE HUNGER GAMES	88-92		
	Moh. Aniq Kh.B.	FROM LITERACY TO IDEOLOGY: SEMANTIC SHIFT ON THE REPRESENTATION OF “TUHAN” MEANING	93-96		
	Nafisa Ghanima Shanty	SHAPING COMPUTER MEDIATED COMMUNICATION (CMC) ON YOUTUBE VIDEO COMMENTS TOWARD JAVANESE BOSSANOVA AS THE MEDIA TO PRESERVE JAVANESE COLLOQUIAL LANGUAGE	97-102		
	Nurvita Anjarsari	STRATEGI PENERJEMAHAN ISTILAH BUDAYA DALAM KOMIK ‘KISAH PETUALANGAN TINTIN: CERUTU SANG FARAQH’	103-108		
	Resti Wahyuni & F.X. Paula Eralina Hadomi	UTILIZING EXPERIENTIAL MEANING FOR ANALYZING TEACHERS’ LESSON PLANS: A METAFUNCTIONS OF SYSTEMIC FUNCTIONAL GRAMMAR	109-113		
	Retno Wulandari & Siti Fauliyah	WAYS TO TRANSLATE ADDRESS TERMS FROM INDONESIAN INTO ENGLISH: A CASE STUDY IN KETIKA CINTA BERTASBIH II MOVIE	114-117		
	Rica S. Wuryaningrum	INTEGRATING CULTURE, SONG LYRICS AND TECHNOLOGY IN TRANSLATION CLASS	118-124		
	Rukni Setyawati	PENANAMAN NILAI-NILAI PENDIDIKAN KARAKTER MELALUI MEDIA GAMBAR SEBAGAI UPAYA UNTUK MENUMBUHKAN MINAT MENULIS SISWA	125-129		
	Sumarwati	SOAL CERITA MATEMATIKA UNTUK SISWA KELAS RENDAH SEKOLAH DASAR DI KAWASAN PEDESAAN: ANALISIS STRUKTUR SEMANTIK	130-135		

TIME	NAME	TITLE	PAGE	ROOM	CHAIR PERSON
14.45 - 15.30	Session B				
	Sutarsih	PEMBELAJARAN BAHASA INDONESIA BIDANG POLITIK DI MEDIA MASSA	136-139	Matrix	Commettee
	Syaifur Rochman	RESEARCHING THE USE OF DICTIONARY BY STUDENTS OF ENGLISH LITERATURE DEPARTMENT AT JENDERAL SOEDIRMAN UNIVERSITY	140-144		
	Titin Lestari	COMMODITY FETISHISMS IN COSMETIC ADVERTISEMENTS IN INDONESIA	145-149		
	Cicik Tri Jayanti	HUBUNGAN SIMBOL-SIMBOL "KESUCIAN" DALAM PENAMAAN TEMPAT DI KABUPATEN LUMAJANG: STUDI ETNOGRAFIS TERHADAP LEGENDA PENAMAAN WILAYAH KABUPATEN LUMAJANG	204-209		
	Erfan Gazali	ALIH AKSARA 'C' DALAM NAMA INDONESIA KE BAHASA ARAB	210-213		
	Erna Sunarti	CODE SWITCHING AND CODE MIXING IN MULTILANGUAGE COMMUNITY CASE STUDY IN BALAI LPPU-UNDIP SEMARANG	214-219		
	Ihda Rosdiana & Ekfindar Diliiana	TEGALNESE YOUTH ATTITUDE TOWARDS BAHASA JAWA NGOKO REFLECTED IN SOCIAL MEDIA USAGE AND CLOTHING INDUSTRY AS AN EFFORT OF LANGUAGE MAINTENANCE	220-224		
	La Ino	KEKERABATAN BAHASA WAWONII, MORONENE, DAN KULISUSU (KAJIAN LINGUSTIK HISTORIS KOMPARATIF)	225-230		
	M. Suryadi	KEHEBATAN DAN KEUNIKAN BASA SEMARANGAN	231-236		
14.45 - 15.30	Session C				
	Muhammad Rayhan Bustam	ALIH DAN CAMPUR KODE MAHASISWA PEMBELAJAR BAHASA INGGRIS DI MEDIA SOSIAL FACEBOOK: TREN ATAU KEBUTUHAN? (STUDI KASUS KAJIAN SOSIOLINGUISTIK PADA GROUP MAHASISWA SASTRA INGGRIS UNIVERSITAS KOMPUTER INDONESIA (UNIKOM) BANDUNG DI FACEBOOK)	237-242	Matrix	Commettee
	Saidatun Nafisah	CHOICE OF LANGUAGE IN JOB TITLES AT VACANCY ADVERTISEMENTS	243-246		
	Udin Kamiluddin	GROUNDING IN FACE-TO-FACE CONVERSATION: AN ETHNOGRAPHY STUDY	247-252		
	Ajar Pradika Ananta Tur	MBOK: ITS DISTRIBUTION, MEANING, AND FUNCTION	287-292		
	Asri Wijayanti	LEKSIKON BUSANA MUSLIMAH INDONESIA (KAJIAN LINGUISTIK ANTROPOLOGIS)	293-298		
	Ida Bagus Putrayasa	PENYUSUNAN KAMUS HOMONIM UNTUK PELAJAR	299-302		
	Lalu Erwan Husnan & Damhujin	KALIMAT BAHASA SAMAWA-MATEMEGA: CATATAN PENELITIAN DAERAH TERPENCIL SEBAGAI UPAYA PEMERTAHANAN BAHASA IBU	303-307		
	Ningrum Tresnasari	GOROAWASE DALAM BAHASA JEPANG	308-313		
	Prihantoro	KORESPONDENSI PERUBAHAN LINGKUNGAN DAN CAREGIVER TERHADAP KOMPETENSI LINGUISTIK DAN KOMUNIKASI ANAK (STUDI KASUS PADA AP)	314-318		

TIME	NAME	TITLE	PAGE	ROOM	CHAIR PERSON
14.45 - 15.30	Session D				
	Sulis Triyono	SUBSTANTIVWÖRTER IN GERMAN	319-323	Matrix	Commettee
	Achmad Dicky Romadhan	FUNGSI TINDAK TUTUR WACANA RUBRIK KONSULTASI SEKS PADA MEDIA ONLINE KOMPAS.COM	364-367		
	Asih Prihandini dan Juanda	BRIDGING SEBAGAI ALAT PAGAR KESANTUNAN BERBAHASA DALAM MEDIA SMS	368-372		
	Farikah	ANALYSIS OF THE SCHEMATIC STRUCTURES OF THE STUDENTS' WRITTEN REPORT TEXTS	373-376		
	Fida Pangesti	FENOMENA SENYAPAN: STUDI KONTRASTIF TERHADAP TUTURAN TERENCANA DAN TUTURAN SPONTAN	377-382		
	Lisdiana Anita	THE EXISTENCE OF CINEMA TERMS IN TARAKAN TEENAGERS' DAILY COMMUNICATION	383-387		
	Martvermad & Adha Ritnasih Griyani	METAFORA DALAM KOMUNIKASI BUDAYA MASYARAKAT DAYAK KAYAN GA'AI	388-393		
	Nugraheni Eko Wardani	A STYLISTIC ANALYSIS OF THE POEMS OF WIJI THUKUL	394-399		
	Nuken Tadzkirroh Lekso	ANALISIS WACANA PELANGGARAN PRINSIP KERJA SAMA DALAM ACARA DISKUSI INDONESIA LAWAK KLUB (ILK) EPISODE 4 JUNI 2014 DI STASIUN TELEVISI TRANS7	400-405		
14.45 - 15.30	Session E				
	Sabila Rosdiana	NEGATIVE POLITENESS EMPLOYED BY NAJWA SHIHAB IN MATA NAJWA 'HABIBIE HARI INI'	406-411	Matrix	Commettee
	Surono	PENERAPAN PRINSIP KERJASAMA DAN PEMENUHAN PRINSIP KESANTUNAN DALAM TINDAK TUTUR GURU-GURU TAMAN KANAK-KANAK	412-418		
	Ivan Chabibillah	THE IMPORTANCE OF INTERGENERATIONAL TRANSMISSION OF LANGUAGE	419-421		
	Jurianto & Salimah	USING VARIOUS WRITING RESOURCES TO PROMOTE COLLABORATIVE ATMOSPHERE IN LEARNING WRITING SKILLS	422-427		
	Mahabbatul Camalia	KOMPARASI PENAFSIRAN KEPERIBADIAN BUDAYA JAWA BERDASARKAN KELOMPOK USIA DALAM TUTURAN PENGHUNI LAPAS II B LAMONGAN KAJIAN ETNOGRAFI KOMUNIKASI	428-433		
	Dyah Tjaturrini	PENGARUH BUDAYA DALAM PEMBELAJARAN BAHASA (ASING)	434-437		
	Laksananing Mukti	REGISTERS AND ACRONYMS IN BOARDING SCHOOL	438-441		
	Nunung Supriadi	PEMERTAHANAN BAHASA 'DIALEK MANDARIN' PADA MASYARAKAT TIONG HUA DI PURWOKERTO	442-445		
	Sartika Hijriati & Anisa Arifiyani	TEACHER'S ROLE OF JAVANESE LANGUAGE MAINTENANCE AMONG INDERGARTEN STUDENTS IN RA AL-MUNA SEMARANG	446-449		

TIME	NAME	TITLE	PAGE	ROOM	CHAIR PERSON
14.45 - 15.30	Session F				
	Wuri Sayekti	METAFORA SIMBOLIS DAN VERBAL TUTURAN PRANATA CARA DALAM UPACARA PANGGIH PENGANTIN CARA JAWA-SURABAYA	450-460	Matrix	Commettee
	Nurhayati	CONTESTING REGIONAL, NATIONAL, AND GLOBAL IDENTITIES THROUGH THE ATTITUDE OF INDOONESIAN LANGUAGE STUDENTS	461-465		
	Suharno	IMPROVING THE LANGUAGE ACCURACY IN WRITING SKILL THROUGH GROUP DISCUSSION AND ERROR ANALYSIS	466-470		
	Oktiva Herry Chandra	COMPLIMENT-RESPONDING IN JAVANESE LANGUAGE	476-481		
15:30 – 16:30	Parallel Session 4 A				
	Misnah Mannahali	BAHASA SIMBOL DALAM KOMUNIKASI BUDAYA (SUATU KAJIAN MAKNA BUDAYA DALAM PERKAWINAN ADAT BUGIS MAKASAR)	184-188	Krypton I	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang
	Mukhlash Abrar	MAINTAINING FIRST LANGUAGE: BILINGUALS' VOICES	189-194		
	Wati Kurniawati	VARIASI BAHASA LAMPUNG BERDASARKAN PERBEDAAN ETIMON DI PROVINSI LAMPUNG	195-199		
15:30 – 16:30	Parallel Session 4 B				
	Wisman Hadi	NETRALISASI VOKAL PADA REDUPLIKASI BAHASA MELAYU LANGKAT	282-286	Krypton II	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang
	Yoseph Yapi Taum	BAHASA, WACANA, DAN KEKUASAAN DALAM KONSTRUKSI G30S	360-363		
	Nor Asiah Ismail & Norliza Jamaluddin & Anida Sarudin	METAFORA 'KEPALA' DALAM PEMIKIRAN MELAYU: ANALISIS TEORI BLENDING	343-348		
15:30 – 16:30	Parallel Session 4 C				
	Erlita Rusnaningtias	THE LANGUAGE USED IN THE LINGUISTIC LANDSCAPE FOUND IN THE WESTERN PART OF SURABAYA	156-161	Krypton III	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang
	Yetty Morelent & Syofiani	PENGARUH INTERFERENSI KOSA KATA ASING DALAM LIRIK LAGU INDONESIA	200-203		
	Herudjati Purwoko	RETRIEVING THE SOCIO-POLITICAL HISTORY OF INDOONESIAN	456-460		
16:30 – 16:45	Closing				Head of Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah

TABLE OF CONTENT OF THE INTERNATIONAL SEMINAR LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT IV

PRONOUNS IN SEVENTEENTH-CENTURY MALAY: A HISTORICAL LINGUISTICS STUDY OF EDUCATIONAL TEXTS PUBLISHED BY THE VOC FOR CHILDREN IN THE EAST INDIES Dr. Deli Nirmala, M.Hum.	1
REPRESENTATION OF JAVANESE LANGUAGE MAINTENANCE IN LOCAL NEWSPAPERS IN CENTRAL JAVA Prof. Yudha Thianto, Ph. D.	18
UNDERSTANDING SHIFTING LANGUAGES ON INDONESIAN TELEVISION: UNDERSTANDING SOCIAL VALUE IN LATE CAPITALISM Zane Goebel	29
TEACHERS’ COMPETENCES IN TEACHING ENGLISH TO YOUNG LEARNERS IN ELEMENTARY SCHOOL Hepy Sri Rahayu Pujiastuti & Nia Kurniawati	43
THE ACQUISITION OF UNIVERSAL QUANTIFIERS IN INDONESIAN (ISO 639-3: IND): A PRELIMINARY REPORT I Nyoman Aryawibawa	50
LEXICAL ERRORS IN THE ARGUMENTATIVE ESSAYS WRITTEN BY ENGLISH DEPARTMENT STUDENTS OF AIRLANGGA UNIVERSITY Jurianto	56
DEVELOPING AN ENGLISH INSTRUCTIONAL MODEL OF READING COMPREHENSION USING QTM FOR JHS Koeswandi	62
MULTICULTURAL FOLKTALES IN ENGLISH LANGUAGE TEACHING: PROMOTING COMMONALITY IN DIVERSITY Nyoman Karina Wedhanti	68
KARAKTERISTIK BAHASA ANAK-ANAK DOWN SYNDROME DI KAMPUNG DOWN SYNDROME KABUPATEN PONOROGO (SUATU TINJAUAN PSIKOLINGUISTIK) Sumarlam & Sri Pamungkas	72
KONSTRUKSI NAMA DIRI JAWA DAN JERMAN: KAJIAN CROSS CULTURE UNDERSTANDING Wening Sahayu	78
FOREIGNERS’ PERCEPTIONS TOWARDS INDONESIAN CULTURE: A PIECE OF STUDY ON CCU Yenny Hartanto	83
ANALISIS METODE PENERJEMAHAN DALAM MENERJEMAHKAN NOVEL THE HUNGER GAMES Maulana Teguh Perdana	88

FROM LITERACY TO IDEOLOGY: SEMANTIC SHIFT ON THE REPRESENTATION OF "TUHAN" MEANING Moh. Aniq Kh.B.	93
SHAPING COMPUTER MEDIATED COMMUNICATION (CMC) ON YOUTUBE VIDEO COMMENTS TOWARD JAVANESE BOSSANOVA AS THE MEDIA TO PRESERVE JAVANESE COLLOQUIAL LANGUAGE Nafisa Ghanima Shanty	97
STRATEGI PENERJEMAHAN ISTILAH BUDAYA DALAM KOMIK 'KISAH PETUALANGAN TINTIN: CERUTU SANG FARAHO' Nurvita Anjarsari	103
UTILIZING EXPERIENTIAL MEANING FOR ANALYZING TEACHERS' LESSON PLANS: A METAFUNCTIONS OF SYSTEMIC FUNCTIONAL GRAMMAR Resti Wahyuni & F.X. Paula Eralina Hadomi	109
WAYS TO TRANSLATE ADDRESS TERMS FROM INDONESIAN INTO ENGLISH: A CASE STUDY IN KETIKA CINTA BERTASBIH II MOVIE Retno Wulandari	114
INTEGRATING CULTURE, SONG LYRICS AND TECHNOLOGY IN TRANSLATION CLASS Rica S. Wuryaningrum	118
PENANAMAN NILAI-NILAI PENDIDIKAN KARAKTER MELALUI MEDIA GAMBAR SEBAGAI UPAYA UNTUK MENUMBUHKAN MINAT MENULIS SISWA Rukni Setyawati	125
SOAL CERITA MATEMATIKA UNTUK SISWA KELAS RENDAH SEKOLAH DASAR DI KAWASAN PEDESAAN: ANALISIS STRUKTUR SEMANTIK Sumarwati	130
PEMBELAJARAN BAHASA INDONESIA BIDANG POLITIK DI MEDIA MASSA Sutarsih	136
RESEARCHING THE USE OF DICTIONARY BY STUDENTS OF ENGLISH LITERATURE DEPARTMENT AT JENDERAL SOEDIRMAN UNIVERSITY Syaifur Rochman	140
COMMODITY FETISHISMS IN COSMETIC ADVERTISEMENTS IN INDONESIA Titin Lestari	145
KONSEP BERKEHIDUPAN DALAM PAPADAH BANJAR Ahmad Mubarok	150
THE LANGUAGE USED IN THE LINGUISTIC LANDSCAPE FOUND IN THE WESTERN PART OF SURABAYA Erlita Rusnaningtias	156
MENGUNGKAP NILAI KEARIFAN LOKAL DAN EKSISTENSI NAMA-NAMA MAKANAN TRADISIONAL SUNDA BERBAHAN DASAR SINGKONG: KAJIAN ANTROPOLINGUISTIK DI KOTA BANDUNG Febrina Nadelia	162

MAINTAINING BALINESE LANGUAGE THROUGH WRITING SHORT STORIES IN BALI ORTI I Nengah Sudipa	167
MAINTAINING BALINESE LANGUAGE THROUGH SCHOOL PROGRAMS IN BALI I Nyoman Muliana	170
PETA SOSIODIALEKTOLOGIS MADURA Iqbal Nurul Azhar	174
BENTUK DAN FUNGSI PISUHAN BAHASA JAWA: SUATU KAJIAN SOSIOPRAGMATIK Kenfitria Diah Wijayanti	180
BAHASA SIMBOL DALAM KOMUNIKASI BUDAYA (SUATU KAJIAN MAKNA BUDAYA DALAM PERKAWINAN ADAT BUGIS MAKASAR) Misnah Mannahali	184
MAINTAINING FIRST LANGUAGE: BILINGUALS’ VOICES Mukhlash Abrar	189
VARIASI BAHASA LAMPUNG BERDASARKAN PERBEDAAN ETIMON DI PROVINSI LAMPUNG Wati Kurniawati	195
PENGARUH INTERFERENSI KOSA KATA ASING DALAM LIRIK LAGU INDONESIA Yetty Morelent & Syofiani	200
HUBUNGAN SIMBOL-SIMBOL “KESUCIAN” DALAM PENAMAAN TEMPAT DI KABUPATEN LUMAJANG: STUDI ETNOGRAFIS TERHADAP LEGENDA PENAMAAN WILAYAH KABUPATEN LUMAJANG Cicik Tri Jayanti	204
ALIH AKSARA ‘C’ DALAM NAMA INDONESIA KE BAHASA ARAB Erfan Gazali	210
CODE SWITCHING AND CODE MIXING IN MULTILANGUAGE COMMUNITY CASE STUDY IN BALAI LPPU-UNDIP SEMARANG Erna Sunarti	214
TEGALNESE YOUTH ATTITUDE TOWARDS BAHASA JAWA NGOKO REFLECTED IN SOCIAL MEDIA USAGE AND CLOTHING INDUSTRY AS AN EFFORT OF LANGUAGE MAINTENANCE Ihda Rosdiana & Ekfindar Diliaa	220
KEKERABATAN BAHASA WAWONII, MORONENE, DAN KULISUSU (KAJIAN LINGUSTIK HISTORIS KOMPARATIF) La Ino	225
KEHEBATAN DAN KEUNIKAN BASA SEMARANGAN M. Suryadi	231

ALIH DAN CAMPUR KODE MAHASISWA PEMBELAJAR BAHASA INGGRIS DI MEDIA SOSIAL FACEBOOK: TREN ATAU KEBUTUHAN? (STUDI KASUS KAJIAN SOSIOLINGUISTIK PADA GROUP MAHASISWA SASTRA INGGRIS UNIVERSITAS KOMPUTER INDONESIA (UNIKOM) BANDUNG DI FACEBOOK) Muhammad Rayhan Bustam	237
CHOICE OF LANGUAGE IN JOB TITLES AT VACANCY ADVERTISEMENTS Saidatun Nafisah	243
GROUNDING IN FACE-TO-FACE CONVERSATION: AN ETHNOGRAPHY STUDY Udin Kamiluddin	247
REEXAMINING LEXICAL VARIATION IN DATAR VILLAGE: THE CASE OF VERB Ageng Sutrisno & Cindy Intan Audya Putri	253
LEKSIKON PERTANIAN DALAM BAHASA JAWA DI KABUPATEN KUDUS: KAJIAN ETNOLINGUISTIK Ahdi Riyono	258
THE KNOWLEDGE OF PROSODY IN HELPING STUDENTS RESPONSE UTTERANCES APPROPRIATELY Emilia Ninik Aydawati	263
VISUALISATION OF DIACHRONIC CONSTRUCTIONAL CHANGE USING MOTION CHART Gede Primahadi-Wijaya-R.	267
INCHOATIVE VERBS IN INDONESIAN I Nyoman Udayana	271
LANGUAGE DOCUMENTATION ON JAVANESE: A SHIFT TOWARDS RECOGNIZING AND CELEBRATING COLLOQUIAL VARIETIES Tom Conners & Jozina Vander Klok	276
NETRALISASI VOKAL PADA REDUPLIKASI BAHASA MELAYU LANGKAT Wisman Hadi	282
MBOK: ITS DISTRIBUTION, MEANING, AND FUNCTION Ajar Pradika Ananta Tur	287
LEKSIKON BUSANA MUSLIMAH INDONESIA (KAJIAN LINGUISTIK ANTROPOLOGIS) Asri Wijayanti	293
PENYUSUNAN KAMUS HOMONIM UNTUK PELAJAR Ida Bagus Putrayasa	299
KALIMAT BAHASA SAMAWA-MATEMEGA: CATATAN PENELITIAN DAERAH TERPENCIL SEBAGAI UPAYA PEMERTAHANAN BAHASA IBU Lalu Erwan Husnan & Damhujin	303
GOROAWASE DALAM BAHASA JEPANG Ningrum Tresnasari	308

KORESPONDENSI PERUBAHAN LINGKUNGAN DAN CAREGIVER TERHADAP KOMPETENSI LINGUISTIK DAN KOMUNIKASI ANAK (STUDI KASUS PADA AP) Prihantoro	314
SUBSTANTIVWÖRTER IN GERMAN Sulis Triyono	319
WACANA DEMOKRASI DALAM PERSPEKTIF TABLOID MEDIA UMAT Agus Suryana	324
THE CHARACTERISTICS OF ENGLISH ADVERTISEMENTS CREATED BY STUDENTS OF BUSINESS ENGLISH CLASS AT PGRI UNIVERSITY SEMARANG. LEMBAGA PENELITIAN DAN PENGABDIAN PADA MASYARAKAT, UNIVERSITAS PGRI SEMARANG Akmal & Maria Yosephin WL & Sri Wahyuni	329
DICTION IN A DRAMA ENTITLED 'ROMEO AND JULIET' BY WILLIAM SHAKESPEARE Ch. Evy Tri Widyahening	334
METROLOGI DALAM PERIBAHASA SUKU KAUM SEMAI: SATU KAJIAN SEMANTIK Mohd. Rasdi Saamah & Abu Hassan Abdul	338
METAFORA 'KEPALA' DALAM PEMIKIRAN MELAYU: ANALISIS TEORI BLENDING Nor Asiah Ismail & Norliza Jamaluddin & Anida Sarudin	343
PEMAHAMAN DAN PENGGUNAAN CANGKRIMAN OLEH MASYARAKAT JAWA SEKARANG P. Ari Subagyo	349
"CRITICAL DISCOURSE ANALYSIS ON IDEOLOGY OF NEGARA ISLAM INDONESIA (NII) GROUP, INDONESIAN GOVERNMENT, AND THE JAKARTA POST REPRESENTED THROUGH EDITORIALS AND HEADLINES OF THE JAKARTA POST" Sugeng Irianto	355
BAHASA, WACANA, DAN KEKUASAAN DALAM KONSTRUKSI G30S Yoseph Yapi Taum	360
FUNGSI TINDAK TUTUR WACANA RUBRIK KONSULTASI SEKS PADA MEDIA ONLINE KOMPAS.COM Achmad Dicky Romadhan	364
BRIDGING SEBAGAI ALAT PAGAR KESANTUNAN BERBAHASA DALAM MEDIA SMS Asih Prihandini dan Juanda	368
ANALYSIS OF THE SCHEMATIC STRUCTURES OF THE STUDENTS' WRITTEN REPORT TEXTS Farikah	373
FENOMENA SENYAPAN: STUDI KONTRASTIF TERHADAP TUTURAN TERENCANA DAN TUTURAN SPONTAN Fida Pangesti	377

THE EXISTENCE OF CINEMA TERMS IN TARAKAN TEENAGERS' DAILY COMMUNICATION Lisdiana Anita	383
METAFORA DALAM KOMUNIKASI BUDAYA MASYARAKAT DAYAK KAYAN GA'AI Martvernad & Adha Ritnasih Griyani	388
A STYLISTIC ANALYSIS OF THE POEMS OF WIJI THUKUL Nugraheni Eko Wardani	394
ANALISIS WACANA PELANGGARAN PRINSIP KERJA SAMA DALAM ACARA DISKUSI INDONESIA LAWAK KLUB (ILK) EPISODE 4 JUNI 2014 DI STASIUN TELEVISI TRANS7 Nuken Tadzkiroh Lekso	400
NEGATIVE POLITENESS EMPLOYED BY NAJWA SHIHAB IN MATA NAJWA 'HABIBIE HARI INI' Sabila Rosdiana	406
PENERAPAN PRINSIP KERJASAMA DAN PEMENUHAN PRINSIP KESANTUNAN DALAM TINDAK TUTUR GURU-GURU TAMAN KANAK-KANAK Suroono	412
THE IMPORTANCE OF INTERGENERATIONAL TRANSMISSION OF LANGUAGE Ivan Chabibilah	419
USING VARIOUS WRITING RESOURCES TO PROMOTE COLLABORATIVE ATMOSPHERE IN LEARNING WRITING SKILLS Jurianto & Salimah	422
KOMPARASI PENAFSIRAN KEPRIBADIAN BUDAYA JAWA BERDASARKAN KELOMPOK USIA DALAM TUTURAN PENGHUNI LAPAS II B LAMONGAN KAJIAN ETNOGRAFI KOMUNIKASI Mahabbatul Camalia	428
PENGARUH BUDAYA DALAM PEMBELAJARAN BAHASA (ASING) Dyah Tjaturrini	434
REGISTERS AND ACRONYMS IN BOARDING SCHOOL Laksananing Mukti	438
PEMERTAHANAN BAHASA 'DIALEK MANDARIN' PADA MASYARAKAT TIONG HUA DI PURWOKERTO Nunung Supriadi	442
TEACHER'S ROLE OF JAVANESE LANGUAGE MAINTENANCE AMONG INDERGARTEN STUDENTS IN RA AL-MUNA SEMARANG Sartika Hijriati & Anisa Arifiyani	446
METAFORA SIMBOLIS DAN VERBAL TUTURAN PRANATA CARA DALAM UPACARA PANGGIH PENGANTIN CARA JAWA-SURABAYA Wuri Sayekti	450

RETRIEVING THE SOCIO-POLITICAL HISTORY OF INDONESIAN Herudjati Purwoko	456
CONTESTING REGIONAL, NATIONAL, AND GLOBAL IDENTITIES THROUGH THE ATTITUDE OF INDONESIAN LANGUAGE STUDENTS Nurhayati	461
IMPROVING THE LANGUAGE ACCURACY IN WRITING SKILL THROUGH GROUP DISCUSSION AND ERROR ANALYSIS Suharno	466
DETERMINER PHRASES IN NINETEENTH-CENTURY MALAY Agus Subiyanto	471
COMPLIMENT-RESPONDING IN JAVANESE LANGUAGE Oktiva Herry Chandra	476

BAHASA SIMBOL DALAM KOMUNIKASI BUDAYA (SUATU KAJIAN MAKNA BUDAYA DALAM PERKAWINAN ADAT BUGIS MAKASAR)**Misnah Mannahali**Universitas Negeri Makasar, Makasar
misnah_mannahali@yahoo.co.id**Abstract**

Bahasa sebagai gejala sosial yang digunakan sebagai alat komunikasi dalam kehidupan manusia harus dibedakan antara penggunaan bahasa dan tujuan penggunaan bahasa. Bahasa sangat dipengaruhi oleh kebudayaan sehingga segala hal yang ada dalam kebudayaan akan tercermin dalam bahasa. Sebaliknya bahasa juga sangat mempengaruhi kebudayaan dan cara berfikir manusia atau masyarakat penuturnya. Eksistensi bahasa sebagai wahana komunikasi utama manusia tidak dapat dianggap sebagai suatu hal yang berada dalam suatu ruang tersendiri. Akan tetapi bahasa memiliki tanda-tanda simbolik yang di dalamnya terdapat makna yang dapat ditelaah dan dipahami bahwa begitu banyak simbol yang dapat menggerakkannya dalam kehidupan manusia. Bahasa dan kebudayaan mempunyai hubungan kordinatif dan merupakan dua sistim yang melekat pada manusia. Kalau kebudayaan itu adalah suatu sistem yang mengatur interaksi manusia di dalam masyarakat, maka bahasa merupakan sistim yang berfungsi sebagai sarana berlangsungnya interaksi itu. Kemudian jika kebudayaan dianggap sebagai suatu sistim tanda, maka sistim itu berfungsi sebagai sarana penataan kehidupan manusia. Demikian pula halnya dalam prosesi perkawinan Adat Bugis – Makasar, pemakaian bahasa simbol banyak ditemukan yang sarat dengan nilai-nilai bahasa yang terekam dalam makna yang sifatnya abstrak sehingga untuk memaknai bahasa itu diperlukan pengetahuan dan pemahaman tersendiri agar simbol-simbol bahasa yang digunakan itu dapat diinterpretasikan sesuai dengan kebudayaan yang melatarbelakanginya. Mappacci merupakan salah satu rangkaian acara perkawinan di Sulawesi Selatan khususnya pada suku Bugis dan Makasar yang dilaksanakan sebelum prosesi akad nikah. Pelaksanaan acara Mappacci ini sarat dengan simbol dan makna budaya. Mappacci yang berasal dari kata Pacci yaitu sejenis tanaman yang dalam bahasa Indonesia disebut daun pacar. Jadi mappacci berarti memberi daun pacar yang dimaknai sebagai pemberian doa restu oleh kedua orang tua dan keluarga dekat calon mempelai. Simbol dari kata mappacci yaitu Pacci yang dalam bahasa Bugis disinonimkan Pacing yang berarti bersih dan suci. Jadi mappacci bermakna simbolis pembersihan diri, maksudnya calon mempelai dibersihkan dari hal-hal yang sifatnya negatif sehingga dalam membina rumah tangganya kelak mendapatkan rahmat dari Tuhan YME. Acara Mappacci ini menggambarkan kebermaknaan yang saling terkait antara ungkapan dengan latar belakang budaya.

Kata kunci : Bahasa, simbol, komunikasi, budaya, perkawinan adat bugis.

1. Pendahuluan

Bahasa sebagai suatu gejala sosial yang digunakan sebagai alat komunikasi antarmanusia, perlu dibedakan antara penggunaan bahasa dan tujuan penggunaan bahasa. Sebuah tindakan komunikasi pada prinsipnya mengacu pada perbendaharaan tanda, kode, dan aturan-aturan yang telah disediakan oleh sistem bahasa. Aturan-aturan tersebut digunakan di dalam proses komunikasi untuk menghasilkan pesan atau makna tertentu.

Bahasa sebagai alat komunikasi ternyata tidak semua dapat mempresentasikan budaya kita. Bahasa sangat dipengaruhi kebudayaan, sehingga segala hal yang ada dalam kebudayaan akan tercermin dalam bahasa. Sebaliknya bahasa sangat mempengaruhi kebudayaan dan cara berfikir manusia atau masyarakat penuturnya. Setiap orang berusaha untuk berkomunikasi dengan sempurna dan selengkap mungkin, namun terkadang tidak dapat terwujud sesuai apa yang diinginkan karena

setiap kata yang digunakan tidak merujuk pada hal yang sama. Hal ini sesuai dengan apa yang dikatakan oleh Ogden dan Richard dalam Parera (2004) bahwa makna dari simbol sebagian terletak dalam konteks psikologi pemakainya, perbedaan terletak pada pengalaman dari pemakai simbol yang bersangkutan. Oleh karena itu kita dapat membayangkan jika sebuah bahasa hanya mempunyai satu kata saja untuk menjelaskan setiap hal. Jika seseorang ingin menghasilkan sebuah ekspresi yang bermakna, maka ia harus mengetahui perbendaharaan kata (vocabulary) serta mematuhi perangkat dan aturan bahasa (grammar dan sintaksis) yang tersedia dalam bahasa itu. Selama ini perhatian utama dalam suatu pembicaraan tentang makna terletak pada kata sebagai satuan linguistik yang bermakna. Selain itu kita pun harus memahami bahwa makna kata itu baru tampil kalimat sesuai dengan konteks pemakainya.

Menurut Ferdinand de Saussure dalam Chaer (1995) bahwa makna adalah konsep yang dimiliki atau terdapat pada sebuah tanda linguistik. Tanda linguistik terdiri dari dua unsur yaitu yang diartikan dan yang mengartikan. Tanda linguistik ini terdiri dari unsur bunyi dan unsur makna. Kedua unsur ini merupakan unsur dalam bahasa (intralingual) yang biasanya mengacu pada suatu referen yang merupakan unsur luar bahasa (ekstralingual). Kehadiran bahasa sebagai wahana komunikasi utama manusia tidak dapat dianggap berada dalam suatu ruang tersendiri karena dalam bahasa yang mempunyai tanda-tanda simbolik akan ditemukan makna yang kalau ditelaah dapat dipahami bahwa begitu banyak simbol-simbol yang menggerakkannya.

Sistem bahasa memperlihatkan adanya relasi sistemik antara perbendaharaan tanda, aturan konvensi komunikasi dari seseorang kepada orang lainnya. Manusia dapat member makna pada apapun, misalnya, seseorang mengikuti celoteh tokek untuk mengambil keputusan, melihat janur kuning depan rumah dimaknai dengan adanya perkawinan, adanya bendera kuning atau putih dimaknai dengan kedukaan. Ini merupakan konvensi bersama dalam masyarakat yang menggunakan simbol-simbol tersebut.

2. Simbol Bahasa dalam Budaya

Koentjaraningrat (1992) mengatakan bahwa kebudayaan itu hanya dimiliki manusia, dan tumbuh bersama dengan berkembangnya masyarakat. Beliau menggunakan istilah yang disebut " kerangka budaya " dimana kebudayaan itu terdiri dari tujuh unsur yang bersifat universal yaitu bahasa, sistem teknologi, mata pencaharian hidup dan ekonomi, organisasi sosial, sistem pengetahuan, religi dan kesenian. Selanjutnya juga dikatakannya bahwa nilai budaya yang merupakan tingkatan pertama adalah kebudayaan ideal atau adat. Nilai budaya adalah lapisan paling abstrak dan luas ruang lingkupnya. Tingkatan ini merupakan ide-ide yang mengkonsepsikan hal-hal yang paling bernilai dalam masyarakat.

Hal senada dikemukakan oleh Nababan (1984) bahwa kebudayaan melingkupi segala aspek dan unsur kehidupan manusia yaitu (1) kebudayaan sebagai pengatur dan pengikat masyarakat; (2) kebudayaan merupakan hal-hal yang diperoleh manusia dengan belajar atau pendidikan; (3) kebudayaan sebagai kebiasaan dan prilaku manusia; dan (4) kebudayaan sebagai sistem komunikasi yang digunakan masyarakat untuk memperoleh kerjasama, kesatuan dan kelangsungan hidup. Pada pengertian keempat secara eksplisit menyatakan bahwa semua sistem komunikasi yang digunakan manusia termasuk bahasa termasuk dalam kebudayaan. Selanjutnya dikatakannya bahwa kebudayaan adalah sistem aturan-aturan komunikasi dan interaksi yang memungkinkan suatu masyarakat terbentuk, terpejihara dan dilestarikan. Sedangkan dalam definisi ketiga yang mengatakan bahwa kebudayaan adalah kebiasaan dan prilaku manusia menggambarkan segala hal yang menyangkut kehidupan manusia, termasuk aturan atau hukum yang berlaku dalam masyarakat, hasil-hasil yang dibuat manusia, kebiasaan dan tradisi yang biasa dilakukan, dan termasuk juga alat interaksi atau komunikasi yang digunakan yaitu bahasa dan alat komunikasi non verbal lainnya.

Bahasa dan kebudayaan mempunyai hubungan yang kordinatif yakni hubungan yang sederajat yang kedudukannya sama tinggi. Berkaitan dengan hal tersebut, Masinambaouw (2005) mengatakan bahwa bahasa dan kebudayaan merupakan dua sistem yang melekat pada manusia. Kalau kebudayaan sebagai sistem yang mengatur interaksi manusia dalam masyarakat, maka bahasa merupakan sistem yang berfungsi sebagai sarana berlangsungnya interaksi itu.

3. Makna Simbol Dalam Adat Mappacci

Mappacci adalah salah satu rangkaian dari prosesi perkawinan adat pada suku Bugis di Sulawesi Selatan, pada suku Makasar dikenal dengan istilah *Korontigi*. Pelaksanaan acara ini sarat dengan simbol dan makna budaya, nilai-nilai bahasa. Nilai-nilai bahasa tersebut terekam dalam makna yang bersifat abstrak sehingga untuk memaknainya diperlukan pengetahuan dan pemahaman tersendiri, karena kemungkinan besar makna yang ada di balik ungkapan itu bersifat situasional. Gambaran tersebut tercermin ketika seseorang dalam berkomunikasi berusaha mengungkapkan ide-ide atau gagasan-gagasannya sesempurna dan sejelas mungkin, namun dalam situasi tertentu terkadang muncul perbedaan interpretasi yang disebabkan oleh perbedaan latar belakang budaya ataupun bahasa (Rasyid, 1988).

Seperti halnya yang dikatakan Koentjaraningrat (1984) sebelumnya bahwa nilai budaya adalah tingkatan pertama kebudayaan ideal atau adat. Nilai budaya adalah lapisan paling abstrak dan luas rang lingkupnya. Tingkat ini adalah ide-ide yang mengkonsepsikan hal-hal yang paling bernilai dalam kehidupan masyarakat. Oleh karena itu suatu sistem nilai budaya biasanya berfungsi sebagai pedoman tertinggi bagi perilaku manusia. Demikian pula halnya dalam perkawinan adat Bugis, pemakaian bahasa simbol banyak digunakan. Berkaitan dengan hal itu penulis mencoba memberikan suatu deskripsi dari makna ungkapan dan benda yang digunakan dalam prosesi acara *Mappacci* tersebut

a. Makna Mappacci

Acara *mappacci* bermakna pemberian doa restu dari orang tua dan keluarga dekat kepada calon mempelai. Hal ini berkaitan dengan falsafah religi masyarakat bugis bahwa setiap pekerjaan yang akan dilaksanakan hendaknya didasari dengan persiapan yang matang baik dari segi fisik maupun mental. Calon mempelai sejak lahir sampai saat akan dinikahkan mungkin pernah melakukan sesuatu hal yang kurang berkenan oleh keluarga sehingga pihak keluarga merasa perlu melaksanakan prosesi acara ini. Ada beberapa pesan leluhur yang selalu dipegang oleh masyarakat bugis yang dapat dijadikan dasar mengapa acara *Mappacci* ini tetap dipertahankan dalam kehidupan masyarakat. Salah satunya adalah "*Jagai angolona atimmu, aja'muamminasai rijaaE lao padammu rupatau, nasaba mattentui iko mattii nareweki jaana. Apakriturungengi gauk maderengge ri ati majaaE nadek'to nariturungeng ati maderengge rig auk majaaE. Naiyya tau majak akkalengge ati lettu rimonri jaana*" (Jagalah arah hatimu, jangan menginginkan keburukan pada sesamamu manusia, sebab engkau kelak akan menerima akibatnya. Perbuatan baik terpengaruh oleh hati yang buruk, bukan hati yang baik terpengaruh oleh perbuatan yang buruk. Orang yang beritikad buruk akan berpengaruh sampai pada keturunannya kelak)

Mappacci berasal dari kata *Pacci* yakni sejenis tanaman yang dalam bahasa Indonesia disebut *Daun Pacar*. Daunnya kalau ditumbuk halus dapat dijadikan penghias kuku menjadi merah. Selain itu dapat juga dijadikan sebagai obat tradisional. *Pacci* dalam bahasa bugis disinonimkan dengan kata *Pacing* yang artinya *bersih dan suci*. Sehingga *mappacci* bermakna simbolis pembersihan diri maksudnya membersihkan calon mempelai dari hal-hal yang bersifat negatif sehingga dalam membina rumah tangga kelak mendapatkan rahmat dari Tuhan Yang Maha Esa. Acara *mappacci* ini disimbolkan sebagai acara pembersihan diri secara total lahir dan bathin dari calon mempelai sebelum memasuki kehidupan baru yang merupakan tahapan kedua dalam kehidupan seseorang anak manusia setelah kelahirannya. *Mappacci* juga merupakan simbol yang mengandung harapan semoga perkawinannya kelak langgeng seumur hidup dalam ikatan yang kuat lahir dan bathin, bagaikan warnah merah dari daun *Pacci* yang melekat pada kuku yang sulit untuk dipisahkan.

b. Makna Simbolis Bahan dan Peralatan Mappacci

Selain *Pacci* (daun pacar) yang digunakan dalam acara ini, juga terdapat perlengkapan atau bahan-bahan yang memiliki makna simbolik, seperti berikut :

- 1) **Daun Pacci** yang ditumbuk halus atau kadang juga masih dalam tangkai ini diletakkan atau diusapkan pada telapak tangan kanan calon mempelai yang dianggap mewakili diri pribadinya. Pada telapak tangan diyakini ada 99 nama Allah (Asmaul Husnaa). Tangan mengerjakan, memberi dan menerima sesuatu. Pada telapak tangan terdapat syaraf-syaraf yang menyebar ke seluruh tubuh sehingga setiap akan melakukan sesuatu yang suci didahului dengan membersihkan tangan, seperti bila berwudhu atau tayammum bagi seorang muslim. Pada saat

melekatkan pacci, setiap orang mempunyai cara yang berbeda-beda, dengan makna yang berbeda sesuai doa dan harapannya terhadap calon mempelai, contohnya :

- Daun **Pacci** diletakkan pada bagian telapak tangan yang gemuk atau gembung, dengan harapan agar rumah tangga calon mempelai kelak sangat makmur yang dalam bahasa bugis disebut **masempo dalle** (murah rezeki).
 - Daun **Pacci** diletakkan pada ibu jari (jempol) yang bermakna sifat kedewasaan
 - Daun **Pacci** diletakkan yang bermakna pemimpin (dapat diikuti petunjuknya)
 - Daun **Pacci** diletakkan di jari tengah, dengan harapan calon mempelai nantinya dapat bersifat bijaksana (penengah)
 - Daun **Pacci** yang diletakkan pada jari manis, dengan harapan ia menjadi orang yang terpuji dan disenangi.
 - Daun **Pacci** yang diletakkan pada jari kelingking bermakna agar calon mempelai dapat memperoleh keturunan.
- 2) **Angkalungeng (bantal)** yang diletakkan di depan calon mempelai dan calon meletakkan tangannya di atas bantal tersebut. Bantal sebagai pengalas kepala bersimbol sebagai penghormatan atau bermartabat (bahasa bugis : **Mappakalebbi**) yang bermakna agar calon mempelai dapat menghormati dan menjaga martabatnya.
 - 3) **Lipa Sabbe (Sarung Sutera)** yang tersusun sebanyak 7 lembar. Sarung sutera bermakna harga diri karena sarung sutera sebagai penutup aurat atau pembungkus badan. Selain itu sarung sutera bermakna simbolik ketekunan dan keterampilan (**atemmangngireng sibawa apanre jari**). Hal ini menggambarkan perempuan bugis dalam membuat sarung sutera yang melalui beberapa tahap mulai dari memintal benang, memberi warnah kemudian menenunnya helai demi helai sehingga menjadi sehelai kain sutera. Untuk selembar kain sutera dibutuhkan keuletan, ketekunan, ketelitian dan kesabaran yang tinggi. Jumlah 7 lembar menyimbolkan suatu hasil pekerjaan yang baik dan bermanfaat (bahasa bugis : **mattujui laona**) yang artinya berguna dan bermanfaat.
 - 4) **Colli Daung UttiPucuk (daun pisang)** yang bermakna kehidupan yang berkesinambungan, cukup pangan dan sandang. Jika dicermati daun pisang yang tua belum kering betul pucuk daun muda muncul untuk menggantikan dan melanjutkan kehidupan (bahasa bugis : **maccolli maddaung**) yang maknanya calon mempelai diharapkan dapat hidup berkesinambungan dan mempunyai keturunan.
 - 5) **Daung Panasa (daun Nangka)**. Jika dihubungkan dengan kata **mamminasa** dalam bahasa bugis yang berarti bercita-cita atau berharap, calon mempelai diharapkan dapat mewujudkan rumah tangga yang sakinah dan langgeng. Pohon Nangka juga bermakna kesuburan karena memiliki buah yang besar dan dapat tumbuh pada batang, tangkai dan bahkan di akarnya. Jika buah nangka masih berupa bunga orang bugis menyebutnya **lempu** yang artinya kejujuran. Atas dasar itulah sehingga orang bugis mempunyai falsafah hidup : **Duami kuala Sappo iyanaritu unganna panasaE sibawa belona kanukue**, yang artinya hanya ada dua yang dapat saya jadikan perintang atau penjaga diri yaitu kejujuran (**lempu**) dan kesucian (**pacci**).
 - 6) **Benno** yaitu beras yang digoreng hingga mekar. **Benno** ini bermakna kiranya calon mempelai berkembang biak dan berketurunan dengan baik, bersih, jujur dan semoga Tuhan YME senantiasa melimpahkan rahmatnya, sebagaimana yang disebutkan dalam bahasa bugis “ **mpenno rialei** yang maknanya mekar sendiri atau hidup mandiri.
 - 7) **Sulo Mattappa (Lilin Penerang)**, simbol ini selain mengandung arti sebagai suluh penerang (bahasa bugis : **Patti**), lilin yang dulunya **Patti** yang terbuat dari minyak kemiri juga dimaknai sebagai suri teladan, panutan. Lilin dalam bahasa Makasar disebut **Taibani** yang berasal dari endapan madu. Hal ini jika dikaitkan dengan kehidupan lebah yang tidak saling mengganggu, tidak merusak alam sekitarnya, hidup rukun, damai dan tenteram. Madu lebah dalam bahasa Bugis disebut **Canì** yang jika dikaitkan dengan kata **cenning** (bahasa bugis) yang berarti manis, Hal ini semua bermakna agar calon mempelai nantinya dapat menjadi panutan, suri teladan bagi keluarganya dan dapat membina rumah tangga yang harmonis, hidup tenteram dan damai.
 - 8) **Daung Ota (daun sirih)**, Ini disimbolkan sebagai penolak bala dan dapat mempererat hubungan silaturahmi antar keluarga. Daun Sirih dilipai berbentuk segi empat yang dalam bahasa bugis disebut **Rekko Cekko = Sulapa Eppa** yang menurut kosmologi Bugis bahwa

manusia berasal dari empat unsur yaitu tanah, air, angin dan air, dimana alam semesta ini juga terdiri dari empat penjuru mata angin yang semuanya harus dijaga dan dipelihara. Hal ini berkaitan dengan falsafah bugis yang berbunyi : **Pattepu memenni Sulapa Eppamu nappako moto**, yang bermakna setiap orang akan selalu berhubungan dengan Tuhan nya, dirinya sendiri, masyarakat dan alam sekitarnya.

- 9) **Golla Cella (Gula merah)**, Gula merah selalu memberi rasa manis ini dimaknai agar calon mempelai dapat member kebahagiaan kepada pasangannya.
- 10) **Colli Kaluku (Tunas Kelapa)**, Alasan menggunakan benda ini sebagai simbol agar calon mempelai dapat memelihara keutuhan rumah tangganya, seperti halnya pohon kelapa yang tetap tumbuh kokoh dan kuat meskipun diterpa angin, Selain itu calon mempelai diharapkan berguna bagi pasangannya dan keluarga dari kedua belah pihak seperti yang disimbolkan oleh kelapa yang seluruh bagian-bagiannya bermanfaat bagi manusia
- 11) **Werre (Beras)**, Beras merupakan makanan utama dalam masyarakat bugis sehingga diharapkan calon mempelai dapat menjadi pilihan utama bagi pasangannya, Selain itu calon mempelai diharapkan dapat mempraktekkan ilmu padi yang semakin berisi semakin merunduk yakni calon pengantin diharapkan tidak sombong, selalu berhati dan berjiwa sederhana dalam hidup bermasyarakat.
- 12) **Daun Waru** yang jika dikaitkan dengan kata **Makkawaru** dalam bahasa bugis yang artinya berusaha, Hal ini bermakna agar calon mempelai senantiasa selalu berusaha untuk mensejahterahkan kehidupan diri dan keluarganya kelak.

4. Penutup

Acara **Mappacci** yang merupakan salah satu rangkaian acara perkawinan bugis menggambarkan suatu kebermaknaan yang saling terkait antara ujaran atau ungkapan dengan latar belakang budaya, atau makna kontekstual dari ungkapan itu mengisyaratkan bahwa sebuah kata atau kelompok kata yang membentuk suatu ungkapan selalu dipengaruhi oleh situasi adat yang berlaku dalam masyarakat suku bugis. Prosesi perkawinan suku bugis berfalsafah "**Pangaderen** (ketaatan) pada agama Islam. Oleh sebab itu makna kontekstual yang muncul dari ungkapan-ungkapan dan simbol-simbol yang digunakan dalam prosesi **Mappacci** ini lebih banyak mencerminkan nilai-nilai budaya yang sesuai dengan ajaran agama Islam.

Daftar Pustaka

- Chaer, Abdul; 1990. *Pengantar Semantik Bahasa Indonesia*. Jakarta: Rineka Cipta
- Chaer, Abdul, Leoni Agustina; 1995. *Sosiolinguistik Suatu Pengantar*, Jakarta: Rineka Cipta
- Koentjaraningrat; 1992, *Bahasa dan Budaya*, Makalah dalam Bulan Bahasa dan Sastra IKIP Jakarta.
- Massinambow, E.K.M, 2005. *Teori Kebudayaan dan Ilmu Pengetahuan Budaya, Semiotika Budaya*; Penyunting T.Christomy & Untung Yuwono
- Mattalitti.M.Arif, 1986. *Pappaseng To Rioluta*, Departemen Pendidikan dan Kebudayaan, Proyek Penerbitan Buku Sastra Indonesia dan Daerah. Jakarta
- Nababan, P.W.J; 1984. *Sosiolinguistik*, Jakarta : Gramedia
- Rasyid, Abdul, 1998; *Makna Kontekstual Ungkapan dalam Perkawinan Adat Bugis*; Bunga Rampai Hasil Penelitian Bahasa dan Sastra, Balai Penelitian Bahasa Makasar



**Master Program in Linguistics, Diponegoro University
in Collaboration with
Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah**

Jalan Imam Bardjo, S.H. No.5 Semarang
Telp/Fax +62-24-8448717
Email: seminarlinguistics@gmail.com
Website: www.mli.undip.ac.id/lamas

